

中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

激楚  
嘹亮



王新倉  
Wang Xincang

屈巧哲  
Qiu Daoshen

董鳳林  
Dou Fenglin

西安

Xian  
Performing  
Arts Group's

演藝集團

秦腔

青年實驗團

Youth Experimental  
Troupe of Qinqiang Opera

Raw and Resonant:  
Chinese Opera's  
Electrifying Voice

戲曲的  
搖滾  
之聲



張濤  
Zhang Tao

譚建勳  
Tan Jianqun

中國戲曲節  
2025

CHINESE OPERA FESTIVAL

4-5.7.2025 7:30pm  
(五Fri - 六Sat)

高山劇場新翼演藝廳  
Auditorium,  
Ko Shan Theatre New Wing

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





中華文化節  
2025  
CHINESE CULTURE  
FESTIVAL

開千載文明之宇  
啓舞樂詩情之宙

EXPLORING THE UNIVERSE OF  
A MILLENNIUM OF CIVILISATION  
UNVEILING THE GRANDEUR OF  
CHINESE ART AND POETRY

六月至九月 • June to September

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets **NOW** available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)  
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

節目詳情 Details





# 秦腔

## Qinqiang Opera

秦腔又稱亂彈，是西北最古老的劇種之一，因用梆子擊節，也稱梆子腔，是梆子聲腔的鼻祖，為第一批國家級非物質文化遺產。起源於西周、成熟於秦，經二千多年文化積澱，內涵豐富，傳頌不衰。流行於陝西、甘肅等地，古都西安的文化繁盛為秦腔發展奠定深厚基礎，其藝術特色對京劇的臉譜形成有深遠影響，京劇的西皮流水唱段亦源於此。秦腔劇目貼近生活，涵蓋神話、民間故事及公案戲等；唱腔以板路和彩腔為主，有歡音和苦音之分，以寬音大嗓、高亢激越著稱，被譽為「中國最古老搖滾樂」，亦為「關中十大怪」之一；「唱戲吼起來」彷彿對生命的吶喊，不單成為秦腔有別於其他戲曲藝術的鮮明標誌，更體現了西北秦人質樸豪邁及對生活熱愛的文化自信。

*Qinqiang*, also known as *luantan*, is one of the oldest operatic forms in northwestern China. Characterised by the use of *bangzi* (clappers) for rhythm, it is considered the precursor to the *bangzi* vocal style and is included on the first list of Intangible Cultural Heritage at the National Level. *Qinqiang* first appeared during the Western Zhou period and matured in the Qin dynasty, boasting a cultural legacy spanning over two millennia. It was popular in Shaanxi and Gansu, where the flourishing capital Xi'an provided a solid foundation for its development. Its artistic features have cast a profound influence on the art of face painting and the *xipi* and *liushui* tunes in Peking Opera, with themes encompassing mythology, folklore, and courtroom dramas. The singing style primarily includes *banlu* and *caiqiang*, with variations such as *huanyin* (joyful tone) and *kuyin* (bitter tone). Renowned for its broad vocal range and powerful, impassioned delivery, *Qinqiang* is often hailed as 'China's Oldest Rock 'n' Roll'. As one of the 'Ten Wonders of the Central Plains', its 'howling' style is reminiscent of a life-affirming cry, not only distinguishing it from other traditional Chinese opera, but also demonstrating the robust spirit and cultural confidence of the people of the Northwest.



# 回荊州 *Returning to Jingzhou*

4.7.2025 (五Fri) | 7:30pm

秦腔傳統經典劇目《回荊州》又名《龍鳳呈祥》，以三國亂世中弄假成真的婚姻詐騙為布局，巧妙交織政治謀略與愛慕元素，劇情緊湊而幽默。劇中生、旦、淨、丑四路行當俱全、唱唸做打並重，是秦腔藝術中角色行當最齊全的劇目，結合梆子腔的鏗鏘韻律，立體展示秦腔的全貌。多位梅花獎得主將同場爭奇鬥艷，秦腔「四大名旦」之一的齊愛雲完美演繹孫尚香外剛內柔的獨立女性形象，於〈別母〉中淚別由屈巧哲飾演的母親吳國太，二人運腔行雲流水哀婉動人，道盡了面對骨肉分離與大義之間的複雜取捨，極具感染力；而「妙計安天下」的周瑜則由秦腔當紅小生張濤出演，〈周瑜坐帳〉中的精彩唱段以及精湛武藝將為焦點。

*Returning to Jingzhou*, also named *A Right Royal Match*, tells the story during the Three Kingdoms period, weaving a plot around a marriage deception that turns real, tactfully combining political intrigue with elements of romance. The narrative is tightly woven and peppered with humour. A stellar cast, complete with the four pillar roles of *sheng* (male), *dan* (female), *jing* (painted face), and *chou* (clown), delivers meticulous singing, reciting, acting, and martial arts feats in a classic showcase of Qinqiang artistry amidst the resonant rhythms of *bangzi*. Plum Blossom Award winners performing in this repertoire include Qi Aiyun,

one of the 'Four Famous Dan Actresses' of Qinqiang. She will deliver a nuanced portrayal of Sun Shangxiang, a sweet yet strong independent woman. In the scene *Farewell to Mother*, she bids a tearful goodbye to Lady Wu, played by Qu Qiaozhe. Their seamless vocal interplay poignantly conveys to the audience the complex struggle between familial bonds and righteous duty. In addition, the role of Zhou Yu, the strategist whose 'brilliant plans bring peace to the nation', is performed by the popular young actor Zhang Tao, whose captivating arias and exceptional martial arts skills in the scene *Zhou Yu the Marshal* are not to be missed.





## 劇情簡介 Synopsis

孫權和周瑜為奪荊州，無所不用其極。以孫權之妹孫尚香施展美人計，誘使劉備過江招親，欲藉機索荊州。諸葛亮識破其謀，將計就計命趙雲護送劉備過江，並授予趙雲三個錦囊，囑其於危急時打開，以遇危解困。

In their quest to reclaim Jingzhou from Liu Bei, Sun Quan and Zhou Yu devise a plan to lure Liu across the river by offering him the hand of Sun's sister, Lady Sun Shangxiang. However Liu's strategist, Zhuge Liang, sees through their scheme and instruct General Zhao Yun to accompany Liu on the trip. He also provides Zhao with contingency advices in three silk sachets, to be opened in times of peril, to tackle the impending challenges.





第一場 Scene 1	甘露寺 Ganlu Monastery
第二場 Scene 2	書堂合婚 Consummation in the Study
第三場 Scene 3	周瑜坐帳 Zhou Yu the Marshal
第四場 Scene 4	闖新府 Gatecrashing the Conjugal Home
第五場 Scene 5	別母 Farewell to Mother
第六場 Scene 6	諸葛坐帳 Zhuge in His Tent
第七場 Scene 7	蛟龍脫鎖 The Great Escape
第八場 Scene 8	趕駕 The Chase

中場休息15分鐘 Intermission of 15 minutes

第九場 Scene 9	諸葛撐船 Zhuge the Boatman
第十場 Scene 10	諸葛接駕 Zhuge Fetching His Master
第十一場 Scene 11	蘆花蕩 Luhudang
第十二場 Scene 12	三氣周瑜 Humiliating Zhou Yu Thrice
第十三場 Scene 13	龍鳳呈祥 An Auspicious Marriage

節目長約2小時45分鐘

Running time of the performance is approximately 2 hours and 45 minutes

### 主演 Main Cast

孫尚香 Sun Shangxiang	齊愛雲 Qi Aiyun
趙雲 Zhao Yun	王新倉 Wang Xincang
吳國太 Lady Wu	屈巧哲 Qu Qiaozhe
周瑜 Zhou Yu	張濤 Zhang Tao
劉備 Liu Bei	于朝飛 Yu Zhaofei
諸葛亮 Zhuge Liang	譚建勳 Tan Jianxun
張飛 Zhang Fei	孫亞東 Sun Yadong
關羽 Guan Yu	王鑫 Wang Xin



# 周仁回府

*Zhou Ren on the Way Home*

5.7.2025 (六Sat) | 7:30pm

此劇為秦腔八大本之一，以明代權力鬥爭及忠義情義為背景，故事情節跌宕起伏，人物心理刻劃堪稱一絕。是次由兩位梅花獎得主分飾周仁一角，王新倉在〈悔路〉和〈回府〉中，以砭人肌骨的淒楚唱腔，配合帽翅功、甩髮等絕活，展現捨妻救友的絕望掙扎；譚建勳則以其獨特拖腔，激情奔放，以聲傳情。〈屈打〉及〈哭墓〉為全劇高潮部分，最考驗小生演員的綜合功力，演員把頭髮扎起垂於腦後，演繹落魄悲憤的唱段，配合鑼鼓點轉圈時以梢子功甩動長長髮髻，這高難度的「滾堂甩髮」，平實而見真功架。「隴上金嗓子」竇鳳琴飾演剛烈忠義的周妻李蘭英，為助夫君義舉而喬裝行刺，不幸犧牲。她以秦腔旦角獨有雄渾婉轉的唱腔，詮釋剛柔並濟的藝術境界，摧心動魄。

*Zhou Ren on the Way Home* is one of the famous 'Eight Great Libretti of Qinqiang'. The story is set against the backdrop of power struggles during the Ming dynasty, where righteousness and loyalty stand out. An intricate plot with many twists and turns portrays characters with stunning psychological insight. Two Plum Blossom Award winners alternate in the role of the protagonist, each demonstrating remarkable feats: Wang Xincang uses a piercingly sorrowful singing style, combined with masterly skills like 'headgear shaking' and 'hair twirling', to depict the despair and inner conflict of sacrificing his wife to save a friend in the scenes *Regrets on the Road* and *On His Way Home*; while Tan Jianxun, with his distinctive vocalise passages, delivers a high-flung, emotionally charged performance. The play reaches its climactic moments in *A Torture Session* and *Weeping at the Tomb*, which pose significant challenges to the actors' comprehensive skills. Dou Fengqin, acclaimed as 'Golden Voice', portrays Zhou Ren's wife, Li Lanying, a loyal and righteous woman who disguises herself to assassinate the evil-doer's son, ultimately sacrificing herself. Her uniquely robust yet melodious singing style embodies a perfect blend of strength and feminine delicacy in a heart-wrenching performance.





# 周仁回府

*Zhou Ren on the Way Home*

## 劇情簡介 Synopsis

明嘉靖年間，嚴嵩專權，陷害朝臣杜鸞，杜鸞之子杜文學避禍遠逃，將妻子胡秀英託予義弟周仁。嚴府管家嚴年依權仗勢、為非作歹，因垂涎杜妻美色，將周仁騙至嚴府強授官職，脅迫其獻出胡氏。周妻李蘭英毅然喬裝「下嫁」嚴府，行刺嚴年未成而自刎，周仁大慟。時過數月，杜文學得以昭雪，聞妻死訊，怒打周仁。幸胡氏及時趕到，說明原委，杜文學知悉原委後率眾趕往李蘭英墓前致祭，並安撫周仁。

The story takes place during the Jiajing reign of the Ming dynasty, when the treacherous Yan Song holds sway over court matters and incriminates the loyal court minister Du Luan, forcing his son Wenxue to flee. Before Wenxue leaves, he entrusts his wife Hu Xiuying to his sworn brother Zhou Ren. Yan Nian, steward of the Yan household, abuses his power and covets Hu's beauty. He invites Zhou to come to the Yan residence and coerces him into surrendering Hu by bestowing an official title. Zhou's wife, Li Lanying, offers to marry Yan Nian in Hu's place to infiltrate the household, but her assassination attempt fails, leading her to take her own life to preserve her honour. Zhou is devastated. Months later, Du Wenxue returns and, enraged by his wife's fate, confronts Zhou. Hu arrives to reveal the truth, and Du, moved by the Zhous' sacrifice, goes to pay respect at Li Lanying's grave, and consoles Zhou.





# 周仁回府

*Zhou Ren on the Way Home*

第一場 Scene 1	託妻 <i>Consigning his Wife</i>
第二場 Scene 2	賣友 <i>Betraying a Friend</i>
第三場 Scene 3	陷周 <i>Coercing Zhou Ren</i>
第四場 Scene 4	悔路 <i>Regrets on the Road</i>
第五場 Scene 5	回府 <i>On His Way Home</i>
第六場 Scene 6	刺嚴 <i>Assassinating Yan Nian</i>

中場休息15分鐘 Intermission of 15 minutes

第七場 Scene 7	起解 <i>Heading to Exile</i>
第八場 Scene 8	夜逃 <i>Fleeing by Night</i>
第九場 Scene 9	屈打 <i>A Torture Session</i>
第十場 Scene 10	哭墓 <i>Weeping at the Tomb</i>

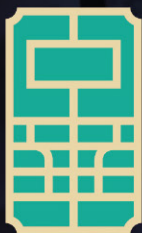
節目長約2小時45分鐘

Running time of the performance is approximately 2 hours and 45 minutes

## 主演 Main Cast

周 仁(前) Zhou Ren (Former Part)	王新倉 Wang Xincang
周 仁(後) Zhou Ren (Latter Part)	譚建勳 Tan Jianxun
胡秀英 Hu Xiuying	齊愛雲 Qi Aiyun
李蘭英 Li Lanying	竇鳳琴 Dou Fengqin
杜文學 Du Wenxue	張 濤 Zhang Tao
奉承東 Feng Chengdong	張武宏 Zhang Wuhong
嚴 年 Yan Nian	孫亞東 Sun Yadong
呂 忠 Lu Zhong	鄧 文 Deng Wen





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL



紹興

# 小百花

文采武韻誠臻美

越藝珍品展風儀

*A Stellar Cast Fusing Literary Grace and Martial Splendour*

18.7 | 7:30PM

《孔雀東南飛》吳鳳花、陳飛  
*The Peacock Flies Southeast*  
Wu Fenghua, Chen Fei

19.7 | 7:30PM

《沉香扇》吳鳳花、吳素英  
*The Aloeswood Fan* Wu Fenghua, Wu Suying

20.7 | 7:30PM

《穆桂英掛帥》陳飛、吳鳳花  
*Mu Guiying Takes Command* Chen Fei, Wu Fenghua



Xiaobaihua  
Yue Opera  
Troupe of  
Shaoxing  
越劇團



中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

18-20.7.2025 7:30pm

(五Fri - 日Sun)



葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$220 - 520

查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288

www.urbtix.hk

www.ccf.gov.hk



中國戲曲節 Chinese Opera Festival

詳情 Details



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



# 西安演藝集團秦腔青年實驗團

Xi'an Performing Arts Group's Youth Experimental Troupe of Qinqiang Opera

西安演藝集團秦腔青年實驗團成立於2022年，由國家一級導演何紅星擔任團長，梅花獎得主張濤和知名導演王國權擔任副團長。劇團匯聚了秦腔名家丁良生、同超、張小亮、晁紅波等，以及十多位大師，致力於傳授戲曲藝術。自成立以來，排演了多部大型劇目和折子戲，獲得了觀眾的一致認可和廣泛好評。

Xi'an Performing Arts Group's Youth Experimental Troupe of Qinqiang Opera was established in 2022, led by National Class One Director He Hongxing, with Plum Blossom Award winner Zhang Tao and renowned director Wang Guoquan as deputy directors. The troupe features renowned Qinqiang Opera artists such as Ding Liangsheng, Tong Chao, Zhang Xiaoliang and Chao Hongbo, along with numerous masters committed to grooming young talent. Since its inception, the troupe has staged a multitude of large-scale productions and has been highly acclaimed by audiences.





# 主要演員 Main Cast



王新倉

Wang Xincang



一級演員，中國戲劇梅花獎得主。主工文武小生。師承秦腔著名藝術家李繼祖，有「三秦劇壇俊小生」的美譽。曾獲全國梆子劇種調演優秀表演獎、中國秦腔藝術節優秀表演獎等。代表劇目有《周仁回府》、《謝瑤環》、《謝冠》、《秦王李世民》、《樓台會》、《斷橋》等。

Wang Xincang is a Class One Performer and recipient of the China Theatre Plum Blossom Award, specialised in *wenwu xiaosheng* (civil and martial young male) roles. He was trained under the renowned Qinqiang artist Li Jizu. Wang was the winner of the Outstanding Performance Award at the National Bangzi Opera Showcase and the Chinese Qinqiang Art Festival. His representative works include *Zhou Ren on His Way Home*, *Xie Yaohuan*, *A Banquet for Lu Bu*, *Li Shimin-the Prince of Qin*, *Meeting at the Pavilion*, and *On Broken Bridge*.

一級演員，中國戲劇梅花獎得主，國家級非物質文化遺產代表性項目秦腔代表性傳承人。主工正小旦。唱腔高亢嘹亮而又委婉細膩，有「隴上金嗓子」、秦腔界「金鳳凰」之稱。代表劇目有《斬秦英》、《竇娥冤》、《玉蟬淚》、《梨花情》、《思源》等。

Dou Fengqin is a Class One Performer, a recipient of the China Theatre Plum Blossom Award, an exponent of the National Intangible Cultural Heritage of Qinqiang Opera. Specialising in the *zhengdan* (virtuous female) and *xiaodan* (young female) role type, she is known for her powerful, resonant delivery coupled with feminine charm. Her best-known repertoire includes *Execution of Qin Ying*, *The Injustice Done to Dou E*, *Tears of the Jade Cicada*, *For the Love of Pear Blossoms*, and *Remembering the Source*.



竇鳳琴

Dou Fengqin



# 主要演員 Main Cast



張濤  
Zhang Tao



一級演員，中國戲劇梅花獎及上海白玉蘭獎得主。現為西安演藝集團秦腔青年實驗團副團長。曾獲首屆及第五屆中國秦腔藝術節優秀表演獎、第八屆中國戲劇節優秀表演獎、第二屆中國秦腔藝術節表演一等獎、第六屆陝西省藝術節優秀表演獎等。代表劇目有《曹植》、《火焰駒》、《金沙灘》、《狸貓換太子》等。

Zhang Tao is a Class One Performer and recipient of both the China Theatre Plum Blossom Award and the Shanghai Magnolia Award. He currently serves as Deputy Director of the Xi'an Performing Arts Group's Youth Experimental Troupe of Qinqiang Opera. He has been awarded the Outstanding Performance Award at both the 1<sup>st</sup> and 5<sup>th</sup> Chinese Qinqiang Art Festivals, the 8<sup>th</sup> China Theatre Festival, the 6<sup>th</sup> Shaanxi Arts Festival, and the Class One Award at the 2<sup>nd</sup> Chinese Qinqiang Art Festival. His best-known repertoire includes *Cao Zhi*, *The Fiery Steed*, *The Sands of Jinsha*, and *How a Dead Cat Was Substituted for a New-born Prince*.

一級演員，中國戲劇梅花獎得主。工旦角，從藝多年獲獎無數，有「文藝明星」、「十大女傑」等稱號。代表劇目有《五典坡》、《白蛇傳》、《鏢美案》、《竇娥冤》、《母親》等。

Qu Qiaoze is a Class One Performer and recipient of the China Theatre Plum Blossom Award, specialised in *dan* (female) roles. She has received numerous accolades over her long career, earning titles such as 'Literary and Art Star' and one of the 'Top Ten Outstanding Women'. Her best-known repertoire includes *The Trial at Wudianpo*, *The Legend of the White Snake*, *Executing Chen Shimei*, *The Injustice Done to Dou E*, and *Mother*.



屈巧哲  
Qu Qiaoze



# 主要演員 Main Cast



齊愛雲

Qi Aiyun



一級演員，中國戲劇梅花獎及上海白玉蘭主角獎得主。主工青衣，兼演刀馬旦，被譽為中國秦腔「四大名旦」之一。代表劇目包括《遊西湖》、《楊門女將》、《宇宙鋒》、《焚香記》等。

Qi Aiyun is a Class One Performer and recipient of both the China Theatre Plum Blossom Award and the Shanghai Magnolia Award for Leading Actress. She specialises in *qingyi* (virtuous female) roles and also performs *daomadan* (female warrior) roles. Her best-known repertoire includes *Touring West Lake*, *The Female Generals of the Yang Family*, *The Cosmic Sword*, and *The Story of Burning Incense*.

一級演員，中國戲劇梅花獎得主。工小生、鬚生。曾獲全國戲劇小品大賽一等獎、甘肅省文化藝術人才金飛天獎、第十一屆中國人口文化獎最佳演員獎等。代表劇目有《打鎮台》、《趙氏孤兒》、《周仁回府》、《飛將軍李廣》等。

Tan Jianxun is a Class One Performer and recipient of the China Theatre Plum Blossom Award, specialised in *xiaosheng* (young male) and *xusheng* (bearded male) roles. He has received numerous honours, including a Class One Award at the Gems of National Theatre Showcase, the Golden Apsara Award for Cultural and Artistic Talent in Gansu Province. His best-known repertoire includes *Punishing the Villain*, *The Orphan of the Zhao's*, *Zhou Ren on His Way Home*, and *General Li Guang*.



譚建勳

Tan Jianxun



## 赴港演出人員表 Production Team

領隊 Tour Leader

程 銳 Cheng Rui

李升時 Li Shengshi

團長 Head Director

何紅星 He Hongxing

副團長 Deputy Director

張 濤 Zhang Tao

藝術指導 Art Adviser

何紅星 He Hongxing

後勤 Logistics

趙 方 Zhao Fang

同 莎 Tong Sha

孫冬珺 Sun Dongjun

舞台監督 Stage Manager

楊 帆 Yang Fan

宣傳推廣 Promotion

段詩源 Duan Shiyuan

郭 芸 Guo Yun

## 演員 Cast

竇鳳琴、譚建勳、王新倉、齊愛雲、張 濤、屈巧哲、張武宏、王國權、  
李 宇、王 鑫、耿嘉隆、袁 夢、王 洋、梁晨曦、樊 旭、申一鳴、  
聶柯盟、貧智皓、董卓文、韓 鵬、耿鈺鈺、鄧 文、于朝飛、孫亞東、  
王 晶、劉文靜、王星媛、魏帥潔、劉怡萌

Dou Fengqin, Tan Jianxun, Wang Xincang, Qi Aiyun, Zhang Tao, Qu Qiaozhe, Zhang Wuhong,  
Wang Guoquan, Li Yu, Wang Xin, Geng Jialong, Yuan Meng, Wang Yang, Liang Chenxi, Fan Xu,  
Shen Yiming, Nie Kemeng, Yun Zhihao, Dong Zhuowen, Han Peng, Geng Yuzhu, Deng Wen, Yu Chaofei,  
Sun Yadong, Wang Jing, Liu Wenjing, Wang Xingyuan, Wei Shuaijie, Liu Yimeng

## 樂隊 Musicians

韓文帥、翟俊青、嵇 凱、李飛翔、武欣軒、強嘉磊、張 浪、王 凱、  
蔡 茂、田斯萌、佟 祭、韓卓容、張欣羽、張珈譯、張 溯

Han Wenshuai, Zhai Junqing, Ji Kai, Li Feixiang, Wu Xinxuan, Qiang Jialei, Zhang Lang, Wang Kai, Cai Mao,  
Tian Simeng, Tong Can, Han Zhuorong, Zhang Xinyu, Zhang Jiayi, Zhang Su

## 舞美人員 Stage Art Team

楊 鵬、南偉嬌、方凱立、張 霞、王李鑫、劉博源、杜嘉豪、楊思琪、  
馬宏暢、王 博、付曜琰、吳國璽、金 奎

Yang Peng, Nan Weijiao, Fang Kaili, Zhang Xia, Wang Lixin, Liu Boyuan, Du Jiahao, Yang Siqi,  
Ma Hongchang, Wang Bo, Fu Yaoyan, Wu Guoxi, Jin Yao

## 統籌策劃 Coordinator

香港中國文化藝術傳播有限公司

Chinese Culture and Arts Communications Limited



# 延伸活動

Extension Activity



## 藝人談

Meet-the-Artists

## 美哉秦腔

The Beauty of Qinqiang Opera

3.7.2025 (四 Thu) 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室  
AC2, Level 4, Administration Building,  
Hong Kong Cultural Centre

講者：馬友仙、齊愛雲、王新倉、張濤  
Speakers: Ma Youxian, Qi Aiyun, Wang Xincang, Zhang Tao

主持：陳春苗（戲曲研究者）  
Moderator: Chan Chun-miu (Chinese opera researcher)

普通話及粵語主講  
In Putonghua and Cantonese



資料由西安演藝集團秦腔青年實驗團提供

Information provided by the Xi'an Performing Arts Group's Youth Experimental Troupe of Qinqiang Opera





國際綜藝合家歡 2025  
International Arts Carnival 11/7 - 17/8

4+

最適合 4 歲或以上觀眾  
Best for ages 4 and above



少林武術館

河南省少林武術館  
Henan Provincial Shaolin Wushu Center

開幕節目  
Opening  
Programme

武術劇場  
Martial Arts Theatre

# 少林武魂

## Soul of Shaolin

少林武魂

11-12.7 7:30pm

12-13.7 3pm

(五 - 日 Fri - Sun)

香港文化中心

Hong Kong Cultural Centre

\$250-520

門票現於城市售票網發售

Tickets NOW available  
at URBIX

[www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk)



IAC國際綜藝合家歡 | Q





中華文化節  
CHINESE CULTURE FESTIVAL

北派翻騰飛躍縱  
南派硬橋勢如虹

Traditional Cantonese Opera Classics in  
Southern and Northern Xiqu Art Skills

阮兆輝  
Yuen Siu-fai

尹飛燕  
Wan Fai-yin

李龍  
Lee Lung

Cantonese  
Opera

粵劇

# 三氣周瑜

Zhou Yu  
Thrice Humiliated

# 長坂坡

The Battle at  
Changbanpo

26/7 | 7:30pm

《三氣周瑜》

Zhou Yu Thrice Humiliated

阮兆輝、李龍、尹飛燕、溫玉瑜、何偉凌、譚穎倫  
Yuen Siu-fai, Lee Lung, Wan Fai-yin, Wan Yuk-yu, Ho Wai-ling,  
Tam Wing-lun, Alan

27/7 | 7:30pm

《長坂坡》

The Battle at Changbanpo

李龍、阮兆輝、尹飛燕、溫玉瑜、何偉凌、譚穎倫  
Lee Lung, Yuen Siu-fai, Wan Fai-yin, Wan Yuk-yu, Ho Wai-ling,  
Tam Wing-lun, Alan



26-27.7.2025 7:30pm

(六Sat - 日Sun)



沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$180 - 480

查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288  
www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk

中國戲曲節 Chinese Opera Festival



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by

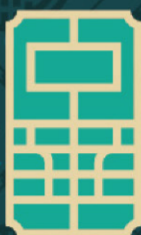


康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

浙江京崑  
藝術中心

崑

崑腔繚繞展風華

梨園經典傳佳話

The Liltng Kunqu Tunes

Shape a Legendary Chapter  
in Chinese Operatic History

Zhejiang Jingkun Art Center  
(Kun Opera Troupe)

15.8 | 7:30pm

《十五貫》

Fifteen Strings of Cash

鮑晨、田漾、項衛東、徐亮、  
王文惠、王恒濤、胡立楠  
Bao Chen, Tian Yang, Xiang Weidong, Xu Ni,  
Wang Wenhui, Wang Hengtao, Hu Linan

16.8 | 7:30pm

《獅吼記》

The Lioness Roars

曾杰、胡婷、鮑晨  
Zeng Jie, Hu Ping, Bao Chen

17.8 | 2:30pm

傳統折子戲專場

Traditional Opera Excerpts

《瑤台》、《罷宴》、  
《亭會》、《奇子》、《水鬥》

The Celestial Place,  
Cancelling the Birthday Celebrations,  
Rendezvous at the Pavilion,  
Entrusting His Son,  
Fighting on the Water

吳心怡、席秉琪、胡立楠、  
李琰瑤、鮑晨、王靜、  
王恒濤、王文惠、項衛東、  
張佩佩、倪潤志、張唐逍  
Wu Xinyi, Xi Bingqi, Hu Linan,  
Li Qiongyao, Bao Chen, Wang Jing,  
Wang Hengtao, Wang Wenhui, Xiang Weidong,  
Zhang Kanlan, Ni Runzhi, Zhang Tangdao

倪潤志  
Ni Runzhi

吳心怡  
Wu Xinyi

田漾  
Tian Yang

鮑晨  
Bao Chen

胡婷  
Hu Ping

曾杰  
Zeng Jie

王恒濤  
Wang Hengtao

中國戲曲節  
2025  
CHINESE OPERA FESTIVAL

15-16.8.2025 7:30pm

(五Fri - 六Sat)

17.8.2025 2:30pm

(日Sun)

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

\$250 - 450

查詢 2268 7325 (節目)  
3166 1100 (票務)

購票 3166 1288  
www.urbtix.hk

詳情 Details

www.ccf.gov.hk



中國戲曲節 Chinese Opera Festival



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷  
E-questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。

您亦可將意見電郵至cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中场休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited.

[www.ccf.gov.hk](http://www.ccf.gov.hk)



Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網 Click一Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSd Plussss on:



[www.facebook.com/LCSdPlussss](https://www.facebook.com/LCSdPlussss)



[www.instagram.com/lcsdplussss](https://www.instagram.com/lcsdplussss)